

# Ruth 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Noomi<sup>H5281</sup> hatte einen Verwandten<sup>H4129</sup> ihres Mannes<sup>H376</sup>, einen vermögenden<sup>H2428</sup> Mann<sup>H376 H1368</sup>, aus<sup>H4480</sup> dem Geschlecht Elimelechs<sup>H458</sup>, und sein Name<sup>H8034</sup> war Boas<sup>H1162</sup>. [?]<sup>H4940</sup> 2 Und Ruth<sup>H7327</sup>, die Moabitin<sup>H4125</sup>, sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Noomi<sup>H5281</sup>: Lass mich doch<sup>H4994</sup> aufs Feld<sup>H7704</sup> gehen<sup>H3212</sup> und unter den Ähren<sup>H7641</sup> lesen<sup>H3950</sup> hinter<sup>H310</sup> dem<sup>H834</sup> her, in dessen Augen<sup>H5869</sup> ich Gnade<sup>H2580</sup> finden<sup>H4672</sup> werde. Und sie sprach<sup>H559</sup> zu ihr: Geh<sup>H1980</sup> hin<sup>H1980</sup>, meine Tochter<sup>H1323</sup>. 3 Und sie ging<sup>H1980</sup> hin<sup>H1980</sup> und kam<sup>H935</sup> und las auf dem Feld<sup>H7704</sup> hinter<sup>H310</sup> den Schnittern<sup>H7114</sup> her. Und sie traf<sup>H7136</sup> zufällig<sup>H4745</sup> das Feldstück<sup>H7704 H2513</sup> des Boas<sup>H1162</sup>, der<sup>H834</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Geschlecht Elimelechs<sup>H458</sup> war. [?]<sup>H3950</sup> [?]<sup>H3950</sup> [?]<sup>H4940</sup> 4 Und siehe<sup>H2009</sup>, Boas<sup>H1162</sup> kam<sup>H935</sup> von<sup>H4480</sup> Bethlehem<sup>H1035</sup> und sprach<sup>H559</sup> zu den Schnittern<sup>H7114</sup>: Der HERR<sup>H3068</sup> sei mit<sup>H5973</sup> euch! Und sie sprachen<sup>H559</sup> zu ihm: Der HERR<sup>H3068</sup> segne<sup>H1288</sup> dich! 5 Und Boas<sup>H1162</sup> sprach<sup>H559</sup> zu seinem Knecht<sup>H52881</sup>, der über<sup>H5921 H5324</sup> die Schnitter<sup>H7114</sup> bestellt<sup>H5921</sup> war: Wem<sup>H4310</sup> gehört dieses<sup>H2063</sup> Mädchen<sup>H5291</sup>? 6 Und der Knecht<sup>H52882</sup>, der über<sup>H5921 H5324</sup> die Schnitter<sup>H7114</sup> bestellt<sup>H5921 H5324</sup> war, antwortete<sup>H6030</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Es<sup>H1931</sup> ist ein moabitisches<sup>H4125</sup> Mädchen<sup>H5291</sup>, das mit<sup>H5973</sup> Noomi<sup>H5281</sup> aus<sup>H4480</sup> den Gefilden<sup>H7704</sup> Moabs<sup>H4124</sup> zurückgekehrt<sup>H7725</sup> ist; 7 und sie sprach<sup>H559</sup>: Lass mich doch<sup>H4994</sup> auflesen<sup>H3950</sup> und unter den Garben<sup>H6016</sup> sammeln<sup>H622</sup> hinter<sup>H310</sup> den Schnittern<sup>H7114</sup> her! Und so ist sie gekommen<sup>H935</sup> und dageblieben<sup>H5975</sup> vom<sup>H4480 H227</sup> Morgen<sup>H1242</sup> an bis<sup>H5704</sup> jetzt<sup>H6258</sup>, was<sup>H2088</sup> sie im Haus<sup>H1004</sup> gesessen<sup>H3427</sup> hat, ist wenig<sup>H4592</sup>.

8 Und Boas<sup>H1162</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Ruth<sup>H7327</sup>: Hörst<sup>H8085</sup> du, meine Tochter<sup>H1323</sup>? Geh<sup>H1980</sup> nicht<sup>H408</sup>, um auf einem anderen<sup>H312</sup> Feld<sup>H7704</sup> aufzulesen<sup>H3950</sup>, und geh<sup>H5674</sup> auch<sup>H1571</sup> nicht<sup>H3808</sup> von<sup>H4480</sup> hier<sup>H2088</sup> weg<sup>H5674</sup>, sondern<sup>H3541</sup> halte<sup>H1692</sup> dich<sup>H1692</sup> hier<sup>H1692</sup> zu<sup>H5973</sup> meinen Mägden<sup>H5291</sup>. 9 Deine Augen<sup>H5869</sup> seien auf das Feld<sup>H7704</sup> gerichtet, das<sup>H834</sup> man schneidet<sup>H7114</sup>, und geh<sup>H1980</sup> hinter<sup>H310</sup> ihnen<sup>H1992</sup> her<sup>H310</sup>, habe ich nicht<sup>H3808</sup> den Knaben<sup>H5288</sup> geboten<sup>H6680</sup>, dich nicht<sup>H1115</sup> anzutasten<sup>H5060</sup>? Und wenn dich dürstet<sup>H6770</sup>, so geh<sup>H1980</sup> zu<sup>H413</sup> den Gefäßen<sup>H3627</sup> und trinke<sup>H8354</sup> von<sup>H4480</sup> dem, was<sup>H834</sup> die Knaben<sup>H5288</sup> schöpfen<sup>H7579</sup>. 10 Da fiel<sup>H5307</sup> sie auf<sup>H5921</sup> ihr Angesicht<sup>H6440</sup> und beugte<sup>H7812</sup> sich<sup>H7812</sup> zur Erde<sup>H776</sup> nieder<sup>H7812</sup> und sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihm: Warum<sup>H4069</sup> habe ich Gnade<sup>H2580</sup> gefunden<sup>H4672</sup> in deinen Augen<sup>H5869</sup>, dass du mich beachtest<sup>H5234</sup>, da ich<sup>H595</sup> doch eine Fremde bin? [?]<sup>H5237</sup> 11 Und Boas<sup>H1162</sup> antwortete<sup>H6030</sup> und sprach<sup>H559</sup> zu ihr: Es ist mir alles<sup>H3605</sup> wohl berichtet<sup>H5046</sup> worden, was<sup>H834</sup> du an deiner Schwiegermutter<sup>H2545</sup> getan<sup>H6213</sup> hast nach<sup>H310</sup> dem Tod<sup>H4194</sup> deines Mannes<sup>H376</sup>, indem du deinen Vater<sup>H1</sup> und deine Mutter<sup>H517</sup> und das Land<sup>H776</sup> deiner Geburt<sup>H4138</sup> verlassen<sup>H5800</sup> hast und zu<sup>H413</sup> einem Volk<sup>H5971</sup> gezogen<sup>H1980</sup> bist, das<sup>H834</sup> du früher<sup>H8543</sup> H8032 nicht<sup>H3808</sup> kanntest<sup>H3045</sup>. [?]<sup>H5046</sup> 12 Der HERR<sup>H3068</sup> vergelte<sup>H7999</sup> dir dein Tun<sup>H6467</sup>, und voll<sup>H8003</sup> sei<sup>H1961</sup> dein Lohn<sup>H4909</sup> von<sup>H4480 H5973</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup>, dem Gott<sup>H430</sup> Israels<sup>H3478</sup>, unter<sup>H8478</sup> dessen<sup>H834</sup> Flügeln<sup>H3671</sup> Zuflucht<sup>H2620</sup> zu suchen<sup>H2620</sup> du gekommen<sup>H935</sup> bist! 13 Und sie sprach<sup>H559</sup>: Möge ich Gnade<sup>H2580</sup> finden<sup>H4672</sup> in deinen Augen<sup>H5869</sup>, mein Herr<sup>H113</sup>! Denn<sup>H3588</sup> du hast mich getröstet<sup>H5162</sup> und hast zum<sup>H5921</sup> Herzen<sup>H3820</sup> deiner Magd<sup>H8198</sup> geredet<sup>H1696</sup>, und doch bin<sup>H1961</sup> ich<sup>H595</sup> nicht<sup>H3808</sup> wie eine<sup>H259</sup> deiner Mägde<sup>H8198</sup>.

14 Und Boas<sup>H1162</sup> sprach<sup>H559</sup> zu ihr zur Zeit des Essens: Tritt<sup>H5066</sup> hierher<sup>H1988</sup>, und iss<sup>H398</sup> von dem Brot<sup>H3899</sup> und tunke deinen Bissen<sup>H6595</sup> in<sup>H2881</sup> den Essig<sup>H2558</sup>. Da setzte<sup>H3427</sup> sie sich zur<sup>H4480</sup> Seite<sup>H6654</sup> der Schnitter<sup>H7114</sup>, und er reichte<sup>H6642</sup> ihr geröstete<sup>H7039</sup> Körner<sup>H7039</sup>, und sie aß<sup>H398</sup> und wurde satt<sup>H7646</sup> und ließ<sup>H3498</sup> übrig<sup>H3498</sup>. [?]<sup>H400 H6256</sup> [?]<sup>H4480</sup> [?]<sup>H2881</sup> 15 Und sie stand<sup>H6965</sup> auf<sup>H6965</sup>, um aufzulesen<sup>H3950</sup>, und Boas<sup>H1162</sup> gebot<sup>H6680</sup> seinen Knaben<sup>H5288</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Auch<sup>H1571</sup> zwischen<sup>H996</sup> den Garben<sup>H6016</sup> mag sie auflesen<sup>H3950</sup>, und ihr sollt sie nicht<sup>H3808</sup> beschämen<sup>H36373</sup>; 16 und auch sollt ihr selbst aus<sup>H4480</sup> den Bündeln<sup>H6653</sup> Ähren für sie herausziehen<sup>H7997</sup> und sie liegen<sup>H5800</sup> lassen<sup>H5800</sup>, damit sie sie auflese<sup>H3950</sup>, und sollt sie nicht<sup>H3808</sup> schelten<sup>H1605</sup>. [?]<sup>H1571</sup>

17 Und sie las<sup>H3950</sup> auf<sup>H3950</sup> dem Feld<sup>H7704</sup> auf bis<sup>H5704</sup> zum Abend<sup>H6153</sup>, und sie schlug<sup>H2251</sup> aus<sup>H2251</sup>, was<sup>H834</sup> sie

aufgelesen<sup>H3950</sup> hatte, und es war<sup>H1961</sup> bei einem Epha<sup>H374</sup> Gerste<sup>H8184</sup>. **18** Und sie nahm<sup>H5375</sup> es auf<sup>H5375</sup> und kam<sup>H935</sup> in die Stadt<sup>H5892</sup>, und ihre Schwiegermutter<sup>H2545</sup> sah<sup>H7200</sup>, was<sup>H834</sup> sie aufgelesen<sup>H3950</sup> hatte; und sie zog<sup>H3318</sup> hervor<sup>H3318</sup> und gab<sup>H5414</sup> ihr, was<sup>H834</sup> sie übriggelassen<sup>H3498</sup>, nachdem<sup>H4480</sup> sie sich gesättigt<sup>H7648</sup> hatte. [?]<sup>H3498</sup> **19** Da sprach<sup>H559</sup> ihre Schwiegermutter<sup>H2545</sup> zu ihr: Wo<sup>H375</sup> hast du heute<sup>H3117</sup> aufgelesen<sup>H3950</sup>, und wo<sup>H575</sup> hast du gearbeitet<sup>H6213</sup>? Gesegnet<sup>H1288</sup> sei<sup>H1961</sup>, der dich beachtet<sup>H5234</sup> hat! Und sie tat ihrer Schwiegermutter<sup>H2545</sup> kund, bei<sup>H5973</sup> wem<sup>H834</sup> sie gearbeitet<sup>H6213</sup> hatte, und sprach<sup>H559</sup>: Der Name<sup>H8034</sup> des Mannes<sup>H376</sup>, bei<sup>H5973</sup> dem<sup>H834</sup> ich heute<sup>H3117</sup> gearbeitet<sup>H6213</sup> habe, ist Boas<sup>H1162</sup>. [?]<sup>H5046</sup> [?]<sup>H5046</sup> **20** Da sprach<sup>H559</sup> Noomi<sup>H5281</sup> zu ihrer Schwiegertochter<sup>H3618</sup>: Gesegnet<sup>H1288</sup> sei er<sup>H1931</sup> von dem HERRN<sup>H3068</sup>, dessen<sup>H834</sup> Güte<sup>H2617</sup> nicht<sup>H3808</sup> abgelassen<sup>H5800</sup> hat von<sup>H854</sup> den Lebenden<sup>H2416</sup> und von<sup>H854</sup> den Toten<sup>H4191</sup>! Und Noomi<sup>H5281</sup> sprach<sup>H559</sup> zu ihr: Der Mann<sup>H376</sup> ist uns nahe<sup>H7138</sup> verwandt<sup>H7138</sup>, er ist einer von<sup>H4480</sup> unseren Blutsverwandten<sup>H13504</sup>. **21** Und Ruth<sup>H7327</sup>, die Moabitin<sup>H4125</sup>, sprach<sup>H559</sup>: Er hat auch<sup>H1571 H3588</sup> zu<sup>H413</sup> mir gesagt<sup>H559</sup>: Du sollst dich<sup>H1692</sup> zu<sup>H5973</sup> meinen Leuten halten<sup>H1692</sup>, bis<sup>H5704 H518</sup> sie meine ganze<sup>H3605</sup> Ernte<sup>H7105</sup> beendigt<sup>H3615</sup> haben. [?]<sup>H5288</sup> **22** Und Noomi<sup>H5281</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Ruth<sup>H7327</sup>, ihrer Schwiegertochter<sup>H3618</sup>: Es ist gut<sup>H2896</sup>, meine Tochter<sup>H1323</sup>, dass<sup>H3588</sup> du mit<sup>H5973</sup> seinen Mägden<sup>H5291</sup> ausgehst<sup>H3318</sup>, dass man dich nicht<sup>H3808</sup> anfallt<sup>H62935</sup> auf einem anderen<sup>H312</sup> Feld<sup>H7704</sup>. **23** Und so hielt<sup>H1692</sup> sie sich zu<sup>H1692</sup> den Mägden<sup>H5291</sup> des Boas<sup>H1162</sup>, um aufzulesen<sup>H3950</sup>, bis<sup>H5704</sup> die Gerstenernte<sup>H8184 H7105</sup> und die Weizenernte<sup>H2406 H7105</sup> beendigt<sup>H3615</sup> waren. Und sie wohnte<sup>H3427</sup> bei<sup>H854</sup> ihrer Schwiegermutter<sup>H2545</sup>.

## Fußnoten

1. Anderswo: Knabe, Jüngling
2. Anderswo: Knabe, Jüngling
3. O. ihr nichts zuleide tun
4. Eig. Lösern; so auch nachher. Vergl. 3. Mose 25,25 usw.; 5. Mose 25,5
5. O. dir begegne